

## Skilager Mittelstufe Wolfhalden 11. - 15. März 2013

Am Montag trafen wir uns um 8.00 Uhr auf dem Kirchplatz. Alle hatten ihr Gepäck dabei. Auch die Lehrer, Begleitpersonen und Buschauffeur Beat mit dem Car waren da. Wir freuten uns riesig und als alles verstaut war, ging es los. Wir waren eine Stunde unterwegs, es regnete. Dann wurde das Wetter besser. Das Gepäck wurde ausgeladen und von den Gondelmännern in die Gondeln geschleppt. Wir bekamen noch das Billet, dann ging es mit der Gondel hinauf. Oben brachten wir das Gepäck zum Haus Schwänzeleg, stellten die Koffer ab und gingen in unseren Aufenthaltsraum. Dort assen wir unseren Lunch. Endlich ging es auf die Piste. Wir wurden in Gruppen eingeteilt:

Anfänger, Fortgeschrittene und Gute (Wildschweine). Das Wetter war super. Der Nachmittag verging! Um 16.00 Uhr gingen wir ins Haus. Endlich durften wir in die Zimmer! Schon 18.00 Uhr: Abendessen! Es gab sogar Dessert! Um 20.00 Uhr war Abendprogramm: Spiele!

Jeden Morgen gab es um 8.00 Uhr Frühstück. Von 10.00 Uhr bis am Mittag waren wir jeden Tag draussen auf der Skipiste oder am Schlitteln. Nach einem super z'Mittag waren wir jeden Nachmittag draussen. Nur am Mittwoch mussten wir schon um 14.00 Uhr wieder ins Haus, weil es so neblig war! So begann der Lottoabend schon vor dem z'Nacht.

Jeden Abend um ca. 20.00 Uhr machten wir etwas anderes: Di-Film, Mi-Lotto, Do-Abschlussabend. Alle machten eine kleine Aufführung, die sie sich vorher überlegt und eingeübt hatten. Es gab viel zu Lachen.



NEIN! Schon Freitag! Die Abreise stand bevor. Wir packten unsere Koffer und mussten noch die Zimmer aufräumen. Alle Sachen waren an der Gondel gesammelt und wir konnten bis zum Mittagessen nochmal fahren gehen. Einige tauschten noch einmal Ski oder Snowboards, um dies auszuprobieren. Um 14.00 Uhr fuhren wir mit der Gondel bis ins Tal. Etwas komisch, wie wenig Schnee hier unten lag. Oben waren es fast 2 Meter! Der Car

brachte uns dann zurück nach Wolfhalden.

Wir bedanken uns bei allen, die dabei waren und uns das ermöglicht haben. Es war einfach ein tolles Lager.

*Enya, Jana, Lars – 6. Klasse*



## Aus den Verhandlungen des Gemeinderates

### Jahresrechnung 2012 zeigt eine gesunde Finanzlage

Die positive Entwicklung der kommunalen Finanzlage in den letzten Jahren hat sich auch im vergangenen Jahr fortgesetzt. So konnte der Gemeinderat erneut von einem sehr guten Jahresergebnis 2012 Kenntnis nehmen. Trotz der Vornahme von zusätzlichen Abschreibungen von rund 1,5 Mio. Franken konnte in der Laufenden Rechnung ein Ertragsüberschuss von Fr. 442'270.60 verbucht werden. Budgetiert war ein Aufwandüberschuss von Fr. 21'500.00. Besonders erfreulich ist die Tatsache, dass unsere Gemeinde heute schuldenfrei dasteht. Die zu Beginn des Jahres noch bei Fr. 767'429.53 liegende Nettoverschuldung konnte gänzlich getilgt und sogar in ein Nettovermögen von Fr. 1'014'208.83 gewendet werden.

### GESAMTÜBERBLICK

Die Laufende Rechnung schliesst bei einem Gesamtaufwand von Fr. 10'883'112.52 und einem Gesamtertrag von Fr. 11'325'383.12 mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 442'270.60. Dieser ist dem Eigenkapitalkonto gutgeschrieben worden, welches sich dadurch auf Fr. 2'855'285.63 erhöht hat.

Die Investitionsrechnung weist einen Ausgabenüberschuss von Fr. 714'782.70 aus; dies bei Investitionsausgaben von Fr. 856'037.40 und -einnahmen von Fr. 141'254.70. Das abzuschreibende Verwaltungsvermögen hat sich um Fr. 1'287'300.00 auf Fr. 3'079'000.00 reduziert. Die zu Beginn des Jahres noch bestehende Nettoverschuldung von Fr. 767'429.53 (= Fr. 445.00 pro Einwohner) konnte gänzlich getilgt und in ein Nettovermögen von Fr. 1'014'208.83 (= Fr. 588.00 pro Einwohner) übergeführt werden. Dieses besonders erfreuliche Resultat ist nebst der guten Einhaltung der Budgetvorgaben in allen Ressorts vor allem auf die deutlich höheren Steuererträge zurückzuführen. Sowohl die ordentlichen Steuern von natürlichen und juristischen Personen als auch die Separatsteuern kamen deutlich über den Erwartungen, d.h. um rund 1,1 Mio. Franken höher zu liegen. Ein weiterer, jedoch einmaliger Ertrag

von rund 0,5 Mio. Franken floss der Gemeinde aus dem Buchgewinn beim Baulandverkauf Kronenwiese zu. Die zusätzlichen Erträge ermöglichten zusätzliche Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen von rund 1,6 Mio. Franken.

### A. LAUFENDE RECHNUNG

#### Ergebnisse aller Ressorts

Die Laufende Rechnung schliesst mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 442'270.60. Budgetiert war ein Aufwandüberschuss von Fr. 21'500.00, was (unter Ausklammerung der zusätzlichen Abschreibungen von Fr. 1'595'481.30) einen Besserabschluss um Fr. 463'770.60 ergibt. Der Vergleich von Rechnung und Budget zeigt ressortbezogen folgende Abweichungen:

	Günstiger um Fr.	Ungünstiger um Fr.
10 Allgemeine Verwaltung		16'182.40
11 Finanzen		935'890.30
12 Steuern	1'080'407.14	
13 Schule	131'896.20	
14 Hochbau, Ortsplanung	44'710.82	
15 Tiefbau	36'902.52	
16 Umweltschutz		
17 Soziales	52'380.48	
18 Gesundheit	4'566.60	
19 Friedhof, Bestattungen	20'034.85	
20 Feuerschutz, Feuerwehr	27'351.36	
21 Zivilschutz, Militär	1'194.00	
22 Forst- und Landwirtschaft	652.90	
23 Handel, Gewerbe, Verkehr	15'746.80	
24 Wasserversorgung		
	1'415'843.30	952'072.70

Total günstiger als Budget um Fr. 463'770.60

### B. INVESTITIONSRECHNUNG

Den totalen Ausgaben von Fr. 856'037.40 stehen Einnahmen im Betrag von Fr. 141'254.70 gegenüber. Dies führt zum Ausgabenüberschuss von Fr. 714'782.70 (budgetiert waren Fr. 1'124'000.--). Die Investitionen verteilen sich ziemlich gleichmässig auf die Ressorts Hochbau, Tiefbau und Wasserversorgung. Die Hochbau-Projekte betrafen einerseits das Oberstufenschulhaus (Fr. 133'625.65) und andererseits eine energietechnische Sanierung beim Gemeindesaal Krone (Fr. 122'948.45). Beim Tiefbau

wurde ein weiterer Sanierungsabschnitt bei der Sonderstrasse (Fr. 245'422.70) realisiert. Im Bereich der Wasserversorgung wurde die Netz-/Anlagenerneuerung weitergeführt. Für Reservoirsanierungen wurden Fr. 127'547.20 und für die Erneuerung von Transportleitungen Fr. 68'930.65 ausgegeben.

### C. ABSCHLUSS DER VERWALTUNGSRECHNUNG

Die Ergebnisse der Laufenden Rechnung sowie der Investitionsrechnung führen zum Abschluss der gesamten Verwaltungsrechnung. Bei einem Ausgaben-Überschuss in der Investitionsrechnung von Fr. 714'782.70, bei Abschreibungen von Fr. 2'013'326.85 sowie mit dem Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung von Fr. 442'270.60 resultiert ein Finanzierungsüberschuss von Fr. 1'729'570.60 (Vorjahr: Finanzierungsüberschuss von Fr. 431'433.72).

### D. BESTANDESRECHNUNG

#### Aktiven: Finanzvermögen:

Das Finanzvermögen hat sich um Fr. 690'807.41 auf Fr. 6'495'102.47 erhöht. Die flüssigen Mittel (Kasse, Post, Bank) stehen mit Fr. 3'605'127.61 um Fr. 1'589'341.17 höher zu Buche. Die Guthaben (Abschnitt 101) sind um Fr. 234'110.99 zurückgegangen. Die Summe der ausstehenden Gemeindesteuern liegt mit Fr. 489'527.81 um Fr. 241'852.82 unter dem Vorjahresaldo. Bei den Liegenschaften reduzierte sich das Buchwert-Total wegen des Baulandverkaufs Kronenwiese um Fr. 458'000.00 auf Fr. 1'653'000.00.

#### Verwaltungsvermögen:

Die Summe des abzuschreibenden Verwaltungsvermögens hat sich von Fr. 4'366'300.00 auf Fr. 3'079'300.00 markant verkleinert. Die hohe Abschreibungskapazität (ordentliche Abschreibungen von Fr. 406'601.40 und zusätzlichen Abschreibungen von Fr. 1'595'481.30) waren der Auslöser dafür.

#### Passiven:

Die mittel- und langfristigen Schulden (Abschnitt 202) konnten durch Rückzahlung eines auslaufenden

Festkredites von Fr. 1'000'000.00 und weiteren Amortisationen von Fr. 250'000.00 auf Fr. 2'250'000.00 verkleinert werden. Die beiden noch bestehenden Suva-Darlehen werden im Jahre 2013 bzw. 2014 zur Rückzahlung fällig.

Das Eigenkapitalkonto (neuer Saldo bei Fr. 2'855'285.63) ist durch die Zuseidung des angefallenen Ertragsüberschusses von Fr. 442'270.60 nochmals angestiegen. Es darf als sehr gut dotiert bezeichnet werden.

### Nettoverschuldung/ Nettovermögen

Die Nettoverschuldung konnte im Jahre 2012 gänzlich abgebaut bzw. zu einem Nettovermögen übergeführt werden. Es zeigt sich folgende Entwicklung:

Fremdkapital	31.12.2011	Fr. 6'571'724.59
./. Finanzvermögen	31.12.2011	Fr. 5'804'295.06
		<b>Fr. 767'429.53</b>
		(Nettoschuld)

Fremdkapital	31.12.2012	Fr. 5'480'893.64
./. Finanzvermögen	31.12.2012	Fr. 6'495'102.47
		<b>Fr. 1'014'208.83</b>
		(Nettovermögen)

### Referendumsbeschluss des Gemeinderates / Öffentliche Versammlung

Der Gemeinderat Wolfhalden hat am 5. März 2013 beschlossen, die Jahresrechnung 2012 (Laufende Rechnung, Investitionsrechnung und Bestandesrechnung) zu genehmigen. Dieser Beschluss unterliegt gemäss Art. 9 lit. e der Gemeindeordnung dem fakultativen Referendum. Wenn mindestens 30 Stimmberechtigte innert 30 Tagen nach der amtlichen Bekanntmachung dies verlangen, ist das Geschäft der Volksabstimmung zu unterbreiten.

Zur ausführlichen Information über das Ergebnis der Jahresrechnung 2012 lädt der Gemeinderat alle Einwohnerinnen und Einwohner herzlich ein auf

**Mittwoch, 24. April 2013, 19.00 Uhr, in den Gemeindesaal «Krone».**



«Volks»-Kirche – oder wie anders? *Das ist wohl die sog. Gretchenfrage unserer Kirche. Und diese Frage betrifft die Ebenen der Kantonalkirchen genauso wie die Ebene der einzelnen Kirchgemeinden, also auch uns hier in Wolfhalden. In einem Zeitungsartikel lese ich von den «dringlichen Herausforderungen für Kirche und Theologie». Das meint, dass wir in und mit den Kirchen inmitten aller ökologisch-sozialen*

*Fragen unser Welt stehen, dass wir in einer Gesellschaft existieren voller individueller Lebensentwürfe, aber auch voller Verunsicherung der Menschen in dieser Welt.*

*«Herausforderung» – das heisst: wir sind gefordert. «Herausforderung» – das heisst, wir müssen herauskommen, auch aus den engen gedanklichen Mauern der traditionellen Kirche. «Herausforderung» – das meint, mutig heraustreten, auf die Menschen zu. Ich möchte herausfordern lassen.*

Andreas Ennulat, Pfr

## ...am Wochenende

April 2013

## ...in der Woche

### Gedankensplitter

**Sonntag, 7. April 18.30 Uhr Kirche Wolfhalden**  
musikalische Abendfeier mit Worten in den Alltag gesprochen (siehe unten); mit Andreas Ennulat, Pfr.

**Sonntag, 14. und 21. April kein Gottesdienst (Ferien)**

### Gottesdienst – «Volks»-Kirche, oder wie anders?

**Sonntag, 28. April 9.45 Uhr**  
Ltg. Pfr. Andreas Ennulat;  
Arthur Thurnheer (Orgel);  
im Anschluss: Kirchgemeindeversammlung



### SeniorInnen-Nachmittag

Korrektur: der nächste SeniorInnen-Nachmittag findet nicht am 12. April, sondern erst am **Donnerstag, 2. Mai um 14.30 Uhr** im Kronensaal statt: **«Allerlei aus der Tierwelt»** – mit einer Zoologin aus dem Walter Zoo Gossau.



### Spitalbesuche

Die Gemeindemitglieder werden gerne in den Spitälern Heiden, Herisau oder St.Gallen besucht. Da wir aus Datenschutzgründen keine Spitaleinweisungsmeldungen erhalten, sind wir auf Anfragen der Betroffenen bzw. der Familien angewiesen. Auch **Hausbesuche** werden gerne auf Anfrage hin gemacht.

**Fahrdienst:** Falls Sie einen Fahrdienst zum Gottesdienst oder einem anderen kirchlichen Anlass benötigen, rufen sie bitte an. Kontakt: Pfr. A. Ennulat, Tel. 071 891 13 34 / 079 456 70 73

## GEDANKENSPLITTER

eine  
musikalische Abendfeier  
mit Worten  
in den Alltag  
hineingesprochen



**Sonntags 18.30 Uhr Kirche Wolfhalden**

**7. April • 23. Juni • 11. August  
27. Oktober • 22. Dezember**

Jeweils im Anschluss sind alle herzlich  
zu einem Glas Wein/Mineral oder einer Tasse Kaffee/Tee  
und zu Gesprächen über «Gott und die Welt» eingeladen,  
um die Splitter zu ordnen.

### Evang.-ref. Pfarramt Wolfhalden

Andreas Ennulat, Dr. theol. • Dorf 5 • 9427 Wolfhalden  
Telefon: 071 891 13 34 oder: 079 456 70 73  
e-mail: ev.pfarramt.wh@bluewin.ch

## Einladung zur ordentlichen Kirchgemeindeversammlung

Am **Sonntag 28. April 2013**, nach dem Gottesdienst,  
um **ca. 10.45 Uhr** in der evangelischen Kirche Wolfhalden.

Traktanden:

1. Wahl der Stimmzähler
2. Protokoll der Kirchgemeindeversammlung vom 29. April 2012
3. Jahresbericht des Präsidenten a.i.
4. Abnahme der Jahresrechnung 2012
5. Budget 2013 mit unverändertem Steuerfuss (0.75 Einheiten)
6. Wahlen
7. Wünsche und Anträge

Das aktive Stimm- und Wahlrecht besitzt jedes Mitglied der evang. Kirchgemeinde Wolfhalden, welches das 16. Altersjahr vollendet hat.

Die Kirchenvorsteherschaft

## Wanted - Gesucht - Helfer

### Liebe Jazz-Freunde

Des Öfteren haben wir den Aufruf gestartet, des Öfteren wurden wir gehört. Wir suchen Helfer, die gerne im Vorfeld, während den Anlässen oder bei Aufräumen mithelfen. Als Non-Profit-Organisation mit wirklich grossem Erfolg sind wir dennoch angewiesen auf Mithilfe. Es wird zunehmend schwieriger engagierte Menschen zu gewinnen, welche bereit sind zu einem An-las ihres beizutragen.

Fühlen Sie sich angesprochen? Sie haben uns erlebt an den An-lässen, können sich ein Bild machen über die verschiedenen Tä-tigkeiten die abgedeckt werden müssen. Küche, Grill, Aufbau, Abbau, Dekoration, Service, Licht... Leider ist es so, dass die Orga-nisation «Jazzevent Alte Mühle» Wolfhalden sich die Zukunft überlegen muss. Wir hoffen auf zahlreiche Meldungen.

Fortsetzung von Seite 2

### Rücktritte aus Kommissionen

Ende Februar ist die Frist für Rücktritte aus Kommissionen abgelaufen. Dem Gemeinderat sind folgende Rücktritte eingereicht worden:

- als Mitglied der Hochbaukommission: Kellenberger Jürg, Luchten 92.
- als Mitglieder der Kulturkommission: Kugler Carolin, Schützenhalde 1064; Heidemann Theres, Hinterhasli 1205; Stacher Dorothea, Tanne 383.
- als Mitglied der Schulkommission: Trunz Ulrike, als Lehrer-Vertreterin.
- als Mitglied der Umweltschutzkommission: Kamber Georg, Tanne 372.
- als Mitglied der Wirtschaftsförderungskommission: Kugler Roger, Schützenhalde 1064.
- als Mitglied des Zählbüros für Wahlen und Abstimmungen: Kellenberger Jürg, Luchten 92.

Den Zurückgetretenen wird für ihre Dienste zugunsten der Öffentlichkeit der allerbeste Dank ausgesprochen. Die entsprechenden Ergänzungswahlen werden vom Gemeinderat anlässlich der konstituierenden Sitzung für das neue Amtsjahr im Mai getroffen. An einer Kommissionsarbeit interessierte Einwohnerinnen oder Einwohner werden gebeten, sich beim Gemeindepräsidenten oder bei der Gemeindeverwaltung (Gemeindeschreiber) zu melden.

### Gemeindesaal Krone:

#### Arbeitsvergaben für Sanierungsarbeiten

Gestützt auf die im Investitionsbudget 2013 eingestellten Sanierungsvorhaben hat der Gemeinderat folgende Arbeiten vergeben:

1. Gerüste: an Graf Bedachungen AG, Heiden.
2. Äussere Verkleidungen: an Kugler Holzbau AG, Wolfhalden.
3. Fenster: an Blumer Techno Fenster AG, Waldstatt.
4. Leuchten/Lampen: an Fluora Leuchten AG, Herisau.
5. Planung/Bauleitung: an Architrav GmbH, Rheineck

#### Baubewilligungen

Die Baubewilligungskommission hat folgende Baubewilligung erteilt bzw. weitergeleitet:  
Walser Peter, Klingebuech 16, 9038 Rehetobel, Teilabbruch/Wiederauf- und Ausbau Wohnhaus Nr. 883 auf Parz. Nr. 1194, Hinterergeten.  
Hanselmann-Welti Esther, Gmeindle 363, Wolfhalden, Pergola-Neubau auf Parz. Nr. 542, Gmeindle.  
Kugler Holzbau AG, Hinterergeten 124, Wolfhalden, Abbruch Wohnhaus Nr. 124 und Neubau 4-Familienhaus und Carport auf Parz. Nr. 413 und 1485, Hinterergeten.  
Sportschützenverein Wolfhalden, pA Elmar Alder, Aeschach 509, 9428 Walzenhausen, Pergola-Anbau beim Schützenhaus Nr. 589 auf Parz. Nr. 1153, Weid.

Freitag, 3. Mai – Louisiana hot seven; Freitag, 9. August – Piccadilly Six (Openair nur bei schönen Wetter)

Danke für die Aufmerksamkeit. Musikalische Grüsse und bis bald im Pfadiheim.

Corrie & Jeannette und Ihre Helfer



Gasthof Krone  
Wolfhalden  
Gault-Millau-Küche

## Ostersonntag 31. März

Kronenbuffet im Saal, Fr. 42.-

Kronenmenü im Restaurant, Fr. 56.-

.....  
8jähriges Jubiläum 13. April

Riesencrevettenbuffet 20. April

mehr Infos auf [www.kronewolfhalden.ch](http://www.kronewolfhalden.ch)

Markus Steger

Kronenstrasse 63 • 9427 Wolfhalden • Tel. 071 891 11 20  
Mittwoch bis Sonntag 9.00 Uhr bis 24.00 Uhr



Wolfhalden  
mit Weitblick

### Amtliche Aufforderung zum Strassenunterhalt

Alle Liegenschaftseigentümer und Korporationen, welche öffentliche Strassen, Wege und Stege zu unterhalten haben, werden aufgefordert, diese bis **spätestens Ende Mai 2013** einwandfrei in Ordnung zu bringen und zugleich die sich an den Strassen und Wegen befindlichen Sträucher und Bäume zurückzuschneiden.

Kies und Abschläge für den Unterhalt der öffentlichen Strassen und Wege können bei Hans Stäheli, Tanne (Tel. 071 891 64 76 oder 079 551 21 57) bestellt werden. Für den Strassenunterhalt leistet die Gemeinde Beiträge durch unentgeltliche Abgabe von Kies, Abschlägen und Baumaterial oder durch Pauschalbeiträge an Strassenkorporationen (Art. 13 Strassenreglement). Der Transport geht zulasten der Bezüger. Mit verbilligtem Kies dürfen keine Privat- und Gartenwege sowie Hausplätze bekieset werden.

Sofern die notwendigen Arbeiten nicht fristgemäss ausgeführt werden, kann die Instandstellung durch die Gemeinde auf Kosten der unterhaltspflichtigen Eigentümer ausgeführt werden.

Wolfhalden, Ende März 2013

**BAU- UND STRASSENKOMMISSION**

Verkehrsverein Wolfhalden:

## Vorstand in globo zurückgetreten

Im allen Mitgliedern zugestellten Schreiben begründet der von Dorothea Stacher-Lutz präsi-dierte Vorstand seinen Entscheid mit den innerhalb weniger Jahre erfolgten Veränderungen. Die Erfüllung des in den 1977 letzt-mals revidierten Statuten festge-haltenen Vereinszwecks «Förde-rung des Fremdenverkehrs» sei heute schlicht unmöglich, da in Wolfhalden nur noch der Land-gasthof «Krone» über ein kleines Angebot an Gästezimmern ver-füge. Komme dazu, dass die Vereinsarbeit trotz über 160 Mitgliedern fast ausschliesslich auf den Schultern des siebenköp-figen Vorstands laste. Die von wenigen geleistete grosse Arbeit, wie die Durchführung der Bun-desfeier und der Waldweihnacht werde zudem je länger, je weni-ger anerkannt, und die eigent-lichen touristischen Aufgaben würden ohnehin längst von der Organisation «Appenzellerland Tourismus AR» wahrgenommen. Folglich sei die Zeit reif für die Auflösung des Vereins.

### Zusammenarbeit mit der Gemeinde

Nachdem frühere Gespräche mit dem Gemeinderat zu kei-nem Ziel geführt hatten, rief Gemeindepräsident Max Koch zu einem erneuten Versuch auf. Die Gemeinde biete Hand, den Vorstand vom überaus mühsam gewordenen Einzug der Kurtaxe zu entlasten. Auch die arbeits-intensive Pflege von Wander-wegen und Ruhebänken könne von der Gemeinde übernommen werden. Mit Max Koch riefen auch VVW-Ehrenpräsident Hans Sieber und Gemeinderat Gino Pauletti als Wanderweg-Verant-wortlicher dazu auf, unter neuen

Voraussetzungen das Vereins-schiff wenigstens im laufenden Jahr weiterzusteuern. Hauptauf-gaben der kommenden Monate wären vor allem die Schaffung neuer zeitgemässer Statuten und damit die Definierung der künf-tigen Vereinstätigkeit sowie die Suche eines neuen Vereinsvor-stands.

### Neue Köpfe gesucht

In zahlreichen weiteren Wort-meldungen wurde der Rück-tritt ebenfalls bedauert und der Vorstand zum vorläufigen Wei-termachen aufgefordert. Leider erfolglos, so dass der Rücktritt Tatsache geworden ist. Dem Antrag «Auflösung des Vereins» hingegen wurde mit knappem Mehr nicht stattgegeben, so dass jetzt Personen gesucht werden, sie sich für den Verkehrsverein zu engagieren gewillt sind.

### Traktanden gutgeheissen

Die 24 Stimmberechtigten hies-sen im Restaurant «Harmonie» die traktandierten Geschäfte Jahresbericht, Protokoll der letz-ten Hauptversammlung, Jahres-rechnung und Revisorenbericht diskussionslos gut. Der intensive Gedankenaustausch nach der HV galt verständlicherweise der Zukunft des Vereins, und bis auf weiteres gilt das Prinzip Hoff-nung. egb

## Neuzuzüger

Kuratli Raffael und Kuratli-Bi-schof Linda mit Ron, Lippenrüti 402; Visenjak Damian, Hinter-bühle 526;

## Zivilstand

### Geburt:

Fisch, Romina, geboren am 19. Februar 2013 in Heiden, Tochter des Fisch, Christian und der Fisch geb. Breu, Doris.

### Todesfall:

Kellenberger-Künzle, Marga-retha, gestorben am 19. Februar 2013 in Walzenhausen, gebo-ren 1919, wohnhaft gewesen in Wolfhalden.

## Erstkommunion...

### ...in Heiden

Am Weissen Sonntag, 7. April 2013, dürfen folgende Kinder von Wolfhalden im Gottesdienst um 10.15 Uhr, in der katho-lischen Kirche Heiden ihre erste heilige Kommunion empfangen. Krüsi Franziska, Mühlheim Loa-na, Scherrer Anouk, Schmid Si-mone, Sieber Saskia.

## Frühlingsausstellung





**Samstag / Sonntag**  
**6. April / 7. April 2013**  
**10.00 Uhr – 17.00 Uhr**

Wir zeigen Ihnen die aktuelle Modelpalette von VW, VW Nutzfahrzeuge, Audi und Seat. Neuwagen, Jahreswagen und Occasionen zu absoluten Tiefstpreisen und mit attraktiven Eintauschangeboten.

Die siebte Generation des Golfs ist eine Neukonstruktion des erfolgreichsten Modells seiner Klasse.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.  
Gerbestrasse 8 • 9410 Heiden • Tel. 071 891 28 91 • Fax 071 891 28 13 • www.city-garage.ch

**Hole dir jetzt dein Ticket.**

**Zeltlager: 6. - 13. Juli 2013 (7 - 16 Jahre)**

**Jungchar Heiden, Walzenhausen und Altstätten:**

*Adventure*

Reise ins Ungewisse

Timon Bänziger

Tel: 077 471 23 95

[www.jungchar-heiden.ch](http://www.jungchar-heiden.ch)

## GUTMANN PLATTENBELÄGE

GERD GUTMANN  
SONDER 643  
9427 WOLFHALDEN  
TEL 079 243 04 07  
FAX 071 888 09 71  
E-MAIL GERD.GUTMANN@GMX.CH



## Naturheilpraxis und Fusspflgestudio

Brigitte Steffen-Widler • Werdstrasse 32 • 9410 Heiden • Telefon 071 891 32 21

Schröpfen • Blutegel • Baunscheid • Fussreflexmassage  
Wirbeltherapie nach Dorn und Breuss • Kneipp-Gesundheitsberatung

## Marianne Koller zu Besuch bei der LG Hasli

Mitte Februar hielten wir unsere ordentliche Monatsversammlung im Alten Schulhaus Hasli ab. Manchmal tut es gut sich sehr weit herunter zu lassen. Beweglichkeit ist gefragt. Als ApENZellerin unter 500 m.ü.M. abzusteigen, ist schon recht aussergewöhnlich.

Eine 2 Stufen tiefere Demokratische Zelle wie eine Lesegesellschaft zu besuchen ist aber auch für Marianne Koller eine interessante exemplarische Erfahrung. Es fördert das gegenseitige Verständnis.

Sie erklärte sogar mit einem einmaligen Schatz nach Hause gekehrt zu sein: Drei Flaschen vom feinsten Wolfhändler Hasliger Wein.

Sie erfuhr wohl noch andere Aufmunterungen, Anregungen und Einblicke in die Sorgen und Nöte unserer Bevölkerung.

Der Austausch gestaltete sich offen und mit Tiefgang durch einen breiten Fächer von Themen. Die anschliessende Fragerunde wurde rege benutzt.

Zur Hauptsache aber ging es um die Frage, ob wir ihr das Amt der

Regierungspräsidentin bei uns «Frau Landammann» zutrauen.

– Wir entdeckten bei ihr eine positive zustimmende Grundhaltung.

– Wir erfuhren von ihren schlichtenden verbindenden Fähigkeiten auch in schwierigen Situationen.

– Dass sie zum Bauernverband einen guten Draht hat bestätigt das.

– Sie sieht über den Kanton hinaus und ist dort geachtet.

– Bei ihrem Besuch haben wir erfahren, dass sie einen guten Kontakt zu den Bürgern pflegt.

Diese Meldung erreichte die Märznummer dieses Blattes nicht mehr. Unterdessen ist Frau Koller mit einem guten Resultat gewählt worden und wir möchten ihr an dieser Stelle gratulieren und ihr viel Erfolg und Befriedigung in ihrem Amt wünschen.

*Der Vorstand der Lesegesellschaft Hasli*

Wir erzeugen Energie!



**Elektra-Korporation Wolfhalden**  
Ihr Partner für Energie und Telematik

**24h-Service-Telefon**  
**071 891 28 89**  
info@ekw.ch • www.ekw.ch

Standort:  
Weierwis, Grub AR



**Malereiwerkstätte**

**H.P. Tobler**

Inhaber M. Pivac  
Vorderdorfstrasse 58  
9427 Wolfhalden

Unverbindliche Beratung  
und Kostenvoranschläge

Natel 079 769 03 58

holzdesign ag

# fisch

www.fischholzdesign.ch

9427 wolfhalden - tel. 071 891 13 66

## Während dem...

Sie Ostereier suchen, suchen wir einen neuen MitarbeiterIn. Sie müssen keine roten Punkte haben, vielmehr müssen Sie selbstständig und exakt arbeiten und freundlich auftreten. Das ist bei uns gefragt. Wir bieten in unserer top-eingerichteten Schreinerei per sofort oder nach Vereinbarung **1 Dauerstelle: Schreiner EFZ, Werkstatt und Montage**

Wir freuen uns auf Ihren baldigen Anruf...keine Pers.-Verm.!

die schreinerei für kreativen innenausbau.

## zu vermieten

### 3 1/2 -Zimmerwohnung

an schönster, zentrumsnaher Lage in Wolfhalden, Kronenwiese 1163

Miete CHF 1190.- plus CHF 150.- akonto

geräumige, helle Wohnung – sonnige, ruhige Lage – 2. Obergeschoss – Lift – rollstuhlgängig – offene Küche – Bad mit Badewanne und Dusche – grosszügiger, verglaster Balkon – teilweise Holzausbau – helle Parkettböden – Kellerabteil – grosse Gemeinschaftsterrasse

**Auto-Einstellplatz CHF 100.-** (falls Bedarf)

Postautohaltestelle in Gehdistanz  
Verbindungen nach Rheineck, Oberegg - Heerbrugg, Heiden - St. Gallen

#### Kontakt für Besichtigungen:

071 891 91 90 (Frau Hutter) oder  
info@weber-verwaltungen.ch (Herr Conrad)



## Handänderungen

19. Februar bis 18. März

Schläpfer-Niederer Emil und Annie, Unterlindenberg an Göldi-Rutz Peter und Susanne, Unterlindenberg (zu je 1/2 Anteil Miteigentum), Parz. Nr. 1543, Weg, Wiese, Weide, übrige befestigte Fläche, Unterlindenberg.

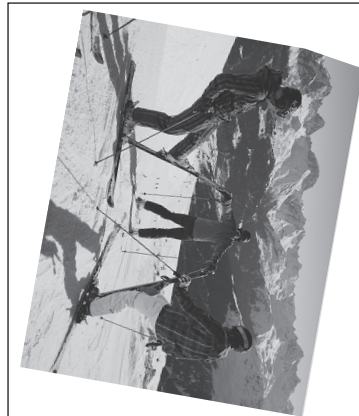
Schöni-Ramsauer Anna, Arbon an Balg Andreas, Wila, 1/2 Anteil Miteigentum an Parz. Nr. 1232, Wohnhaus Nr. 922, Gartenanlage, Weg, Hinteregg.

Erbengemeinschaft Schobinger Hans sel., Rorschacherberg an Schobinger Peter, Wil, Parz. Nr. 511, Wiese, Weide, fliessendes Gewässer, geschlossener Wald, Oberlindenberg.

## Dieses

Inserat wurde gelesen

Es könnte auch Ihres sein!



Freundliche Grüsse  
DTV & TV Wolfhalden

Am 2./3. März verbrachte eine Schar Turnerinnen und Turner das jährliche Skiweekend diesmal in Savognin. Bei traumhaftem Wetter wurde die Kameradschaft wieder einmal richtig gepflegt.

Yllo zusammen...



An die Einwohner der  
Gemeinde Wolfhalden

## Gute Resultate am Unihockeyturnier



Die Jugendriegen von Wolfhalden nahmen am 9./10. März am Unihockeyturnier des Appenzel-

lischen Turnvereins in Herisau teil. Dabei konnten viele gute Resultate erreicht werden. Die kleinen Mädchen konnten sich über einen guten 5. Rang freuen. Die kleinen Knaben wurden gute 6. und die grosse Jugi musste sich im Spiel um Platz 3 & 4 erst beim Penaltyschiessen geschlagen geben. Somit nahm die Jugendriege das letzte Mal ein Anlass mit den alten Tenues in Angriff.

Dank den grosszügigen Sponsoren Raiffeisenbank Heiden und Sieber Bau GmbH, Heiden können wir ein neues, modernes Tenue anschaffen.

Herzlichen Dank!

Patrick Ineichen



Nach einer interessanten und sehr gut besuchten Eröffnungsfest in Heiden möchte ich Sie

auf die nächste Veranstaltung im Rahmen AR°AI500 hinweisen: **Freizeitarbeiten-Ausstellung 2013** der Appenzeller Lehrlinge vom **5. – 7. April 2013** in der Schulanlage Gitzibüchel, Lutzenberg. gw

**STOCKER PARKETT**  
**TEPPICHE STOCKER**  
**STOCKER SÄTTLER**  
**POLSTER STOCKER**

Lukas Stocker • Sonder 645 • 9427 Wolfhalden

Mobil 079 - 405 63 20 • Telefon 071 - 890 03 27

Fax 071 - 890 03 28 • stocker\_lukas@hotmail.com



REGIE  
**LILIANA HEIMBERG**

TEXT  
**PAUL STEINMANN**

MUSIK  
**NOLDI ALDER**

CHOREOGRAFIE  
**GISA FRANK**

**DER  
DREIZEHNT  
ORT.** Ein musikalisches  
Spiel zum Fest

**3. Juli –  
24. August  
2013**  
Hundwil

[www.arai500.ch/festspiel](http://www.arai500.ch/festspiel)

**ARAI** 500  
Festspiel - Der Dreizehnte Ort

**Appenzeller  
Kantonalbank**

Appenzeller  
SWITZERLAND

**Die Mobiliar**  
Versicherungen & Vorsorge

**DIE POST**

**HUBER-SUHNER**

STADTBAU-APPENZELERISCHE  
HEFTWERKE AG

**SAZ**

AppenzellerZeitung

**DRUCKEREI  
APPENZELER  
VOLKSFREUND**

## Abfallprojekt an der Oberstufe Wolfhalden

Die 2E und 2G hatten am Montag, den 25. Februar 2013, ein Projekt zum Thema Abfallvermeidung. Frau Ramp, Lehrbeauftragte von der Stiftung Praktischer Umweltunterricht Schweiz PUSCH, legte uns nahe, wie wichtig es ist zu recyceln. Sie zeigte uns auch wie viele Fehler beim Abfalltrennen passieren können. Wussten Sie, dass man leere Ölflaschen aus PET nicht ins PET werfen darf? Ausserdem erfuhren wir, dass es in ca. 25 Jahren kein Kupfer mehr gibt und da wir diesen Rohstoff für alle elektronischen Geräte brauchen, wäre das ein bedeutender Rückschritt für die Elektronik.

Solange wir Kupfer recyceln wird das für uns aber kein Problem werden. In Rio de Janeiro bauten die Leute aus PET-Flaschen, die sie im Meer und am Strand fanden, eine grosse beleuchtete Fischskulptur. Diese Skulptur soll zeigen, wie viel Abfall täglich achtlos weggeworfen wird. Es gibt viele Tiere, die wegen des weggeworfenen Abfalls sterben. Dies hat uns zum Nachdenken gebracht.

Wir alle sind dafür verantwortlich, wie unsere Umwelt in Zukunft aussehen wird und müssen diese Verantwortung auch sehen.

(Jiska, Carol, Pascal 2E)

## Mehrfamilienhaus geplant



Weitere Etappe der Erneuerung ist der Abbruch des rund 300 Jahre alten Wohnhauses oberhalb der Durchgangsstrasse Wolfhalden-Heiden.

«Das Haus war sichtlich in die Jahre gekommen und wies eine ganze Reihe von Mängeln und Schäden auf, so dass ein Umbau nicht in Betracht gezogen werden konnte», erklärt Walter Kugler als Firmenmitinhaber. «Nach erfolgtem Abbruch wird ein Mehrfamilienhaus mit vier Wohnungen und Carport entstehen.

Wir hoffen, das Bauvorhaben im Verlaufe eines Jahres realisieren zu können.»

Nach einem in der ersten Märzhälfte erfolgten Hausabbruch im Weiler Hinterergeten, Wolfhalden, wird gleichenorts ein Mehrfamilienhaus erbaut.

Auf dem Areal der vor 150 Jahren gegründeten, heute als Kugler Holzbau AG bekannten und von Vertretern der fünften Generation geführten Firma sind in den letzten Jahren einige neue Wohnhäuser entstanden.

egb

## Schwingclub Wolfhalden feiert Geburtstag

Zum 25jährigen Vereinsjubiläum führt der Schwingclub am Samstag, den **11. Mai 2013** in Heiden beim Schulhaus Wies ab 8.00 Uhr morgens zuerst das traditionelle Nachwuchs-Schwingfest mit rund 400 Knaben aus der Region durch.

Am Abend werden zum Jubiläums-Abendschwingfest rund 90 Aktive aus beiden Appen-

zell, dem Raum St.Gallen und dem Rheintal, sowie der Inner- schweiz ins Sägemehl steigen. Der Schwingclub Wolfhalden bietet dazu eine gemütliche Festwirtschaft und musikalische Abendunterhaltung. Auf zahlreiche, schwingsportbegeisterte Zuschauerinnen und Zuschauer freut sich der Schwingclub Wolfhalden!

yl

## 9. Rhynegger Gesundheitslauf 2013

Ziel des Rhynegger Gesundheitslaufs ist wie in den vorangegangenen Jahren die Förderung des Verantwortungsbewusstseins für die eigene Gesundheit und die Motivation zur Bewegung. Am letztjährigen 8. Gesundheitslauf nahmen 262 Läufer und Läuferinnen teil.

Dank grosszügigen Sponsoren konnten rund 120 Preise aus dem Sport- und Gesundheitsbereich im Gesamtwert von Fr. 5000.– verlost werden.

Glückliche Gewinnerin des 1. Preises (Wellness-Weekend für 2 Personen im Hotel Heiden AG, Heiden) war Karin Sonderegger von 1718 Rechthalten.

Bei der speziellen Verlosung für die Kinder konnten 13 Buben und Mädchen mit einem Gratis-eintritt ins Ravensburger Spiel-land, Abenteuerland Walter-Zoo in Gossau oder ins Conny-Land

in Lipperswil beglückt werden. Jene Kinder, die keinen dieser begehrten Preise gewonnen hatten, wurden mit einem Gratis-eintritt in das Schwimmbad Rheineck belohnt.

Der 9. Lauf wird am **Sonntag, 21. April 2013** im bisherigen Rahmen über ca. 6 km durchgeführt. Start ist bei jedem Wetter beim Bahnhof Rheineck zwischen 8.30 und 13.00 Uhr. Auf die Erhebung eines Startgeldes wird wiederum verzichtet und jeder Teilnehmer bestimmt sein eigenes Tempo.

Wie in den vorangegangenen Anlässen werden 2 Verlosungen durchgeführt, eine für die Kinder bis Alter 12 und eine für die übrigen Teilnehmer.

Ein herzlicher Dank gilt den Sponsoren der attraktiven Preise.

Mach mit! Blib fit!

Chr.R.

## Hundekot einsammeln!

Nicht nur auf Strassen und Gehwegen, auch im freien Gelände ist das Einsammeln von Hundekot dringend nötig! – Der Hundekot ist für unsere Landwirtschaft ein Problem. Schafe und Kühe fressen kein stark mit Kot verunreinigtes Gras/Heu bzw. können im Kot enthaltene Parasiten eine ernst zu nehmende Gefahr für die Weidetiere darstellen.

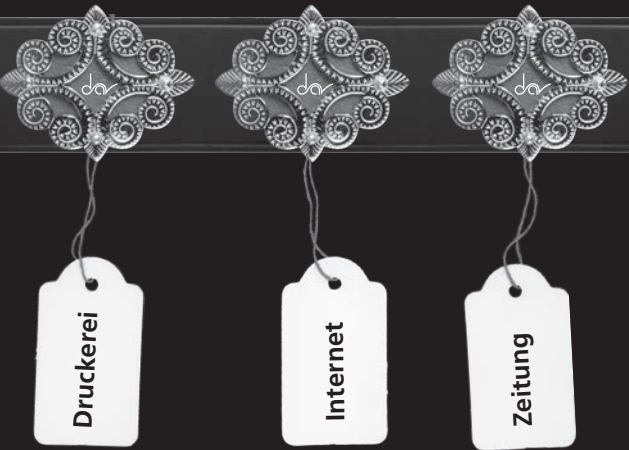
Eine häufig gestellte Frage, warum dürfen die Kühe und die Pferde, nicht aber die Hunde? Antwort: Erster sind Vegetarier, Hunde nicht! Hundekot kann

organisch schlechter abgebaut werden und kann Krankheitskeime enthalten!


Auch die zahlreichen WanderInnen ohne Hund werden es Ihnen danken!

Die USK bedankt sich daher bei allen, die den Hundekot ordnungsgemäss entsorgen, wir ersuchen alle anderen HundebesitzerInnen diesem vorbildlichen Verhalten zu folgen! Kotsäckli und Abfallbehälter stehen im ganzen Gemeindegebiet zu Verfügung!

USK Wolfhalden



**Vormals:**



**DRUCKEREI**  
APPENZELLER  
VOLKSFREUND

**BISCHOFBERGER DRUCK AG**  
9413 Oberegg, 9050 Appenzell

# 1. WOLFHÄDLER

# BOBBY-CAR

# RENNEN

## 27. APRIL 2013



**NUR BEI TROCKENEM WETTER!**  
**SEFAR FIRMENAREAL-TEILNAHME GRATIS!**  
**MIT EUREN EIGENEN BOBBY-CARS!**  
*Helm und Handschuhe obligatorisch (Knie- und Ellbogenschoner empfohlen, eventuell Rückenprotektor!)*

Gestartet wird im Zweierteam mit einem Minimalgewicht von zusammen 50 kg! Mindestalter 5 Jahre.

- Jedes Team gewinnt einen Preis!
- Sonderpreise für das schwerste und für das älteste Team!
- Separater, eingezäunter Bobby-Car-Parcour für die kleinen Rennfahrer
- Festwirtschaft
- Bobby-Cars zum Ausprobieren

Anmeldung: ab 9.00 Uhr  
Freies Fahren: 10.00-10.30 Uhr  
Rennen: 11.00-12.00 Uhr  
Rangverkündung: 13.00 Uhr  
Danach freies Fahren bis ca. 15.00 Uhr

**DIE ERSTEN 3  
GEWINNEN EINEN  
NAGELNEUEN  
BOBBY-CAR!**

**WIR FREUEN UNS AUF EUER KOMMEN! DER ELTERNRAT WOLFHALDEN**

## Wies Wohnen zwischen Blumen und Weiden - Heiden



Planen und bauen

### Heller AG

Planungsbüro /  
Generalunternehmung



### Heller AG

Immo-Service  
Tiefenau 6  
9410 Heiden

[www.hellerimmobilien.ch](http://www.hellerimmobilien.ch)

An der Sonnentälstrasse in Heiden erstellen wir für Sie 28 moderne und helle Eigentumswohnungen im Minergie-Standard mit hohem Wohnkomfort. Die 3.5, 4.5 und 5.5 Zimmer Wohnungen sind verteilt auf 4 Mehrfamilienhäuser und liegen in einer sonnigen, ruhigen und komplett verkehrsfreien Parkanlage!

Verlangen Sie unverbindlich die ausführliche Broschüre und sichern Sie sich Ihre Traumwohnung!

**Verkaufspreis ab Fr. 495'000.00 / Tel. 071 891 28 28**

## Freizeitarbeiten 2013

Seit 1900 findet die Freizeitarbeiten-Ausstellung ohne Unterbruch in einer Gemeinde von Appenzell Ausser- oder Innerrhodan statt.

In diesem Jahr sind wir, die Gemeinden Wolfhalden und Lutzenberg, an der Reihe!

Wir freuen uns, dass rund 190 Lernende aus über 40 Berufen ihre in der Freizeit gefertigten Arbeiten in Lutzenberg präsentieren. Diese Arbeiten müssen nicht berufsbezogen sein und werden nicht juriiert.

Ebenfalls ist die Fachstelle für Berufsbildung mit einem Info-stand dabei. Diese Ausstellung ist also auch eine ideale Mög-



lichkeit sich über die Berufsbilder zu informieren.

Die Ausstellung findet vom **5. bis 7. April 2013** in der Schulanlage Gitzbüchel in Lutzenberg statt.

### Öffnungszeiten Ausstellung:

*Freitag, 5. April:*  
18.00 bis 22.00 Uhr

*Samstag, 6. April:*  
10.00 bis 18.00 Uhr

*Sonntag, 7. April:*  
10.00 bis 18.00 Uhr

Infos: [www.freizeitarbeiten.ch](http://www.freizeitarbeiten.ch)

## Wer rastet, der rostet – wir bestimmt nicht

An der kürzlich durchgeführten Hauptversammlung des Fraueturnvereins Wolfhalden, liess die Präsidentin Regina Wild das vergangene Jahr noch einmal Revue passieren.

Mit Yoga, Gymnastik, Stafetten, Geschicklichkeitsübungen aller Art, sowie dem allseits beliebten Netzballsport verbrachten wir abwechslungsreiche Turnstunden in der Halle.

Das Sommer-Outdoor-Programm beinhaltete nebst erlebnisreichen Abendwanderungen auch eine interessante Stadtführung durch St. Gallen.

Ein Highlight des Turnerjahres war der 3-tägige Ausflug Ende August nach Paris.

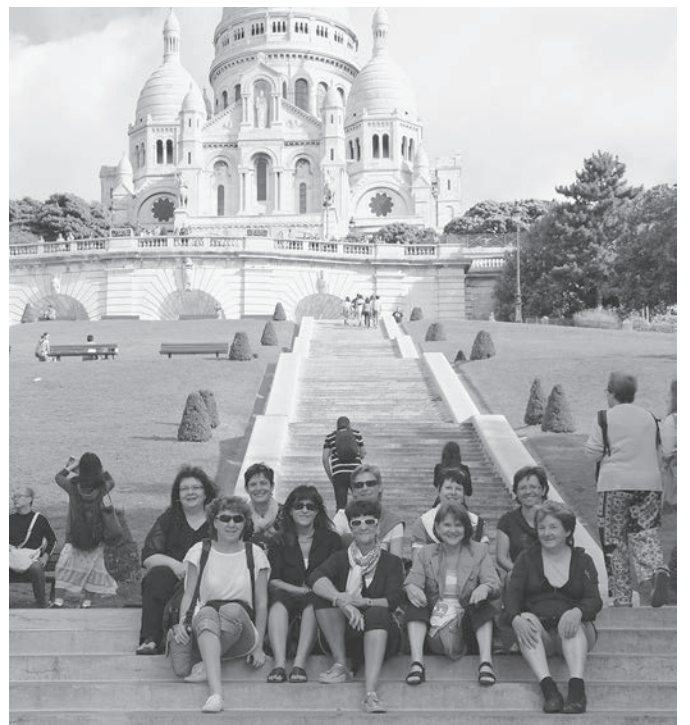
Das Jahr wurde traditionsgemäss mit dem gemeinsamen Kläusler der turnenden Vereine und dem Weihnachtsessen beendet.

Im Vorstand und auch bei den Turnerinnen gab es keine Rücktritte zu verzeichnen, jedoch durfte ein neues Mitglied in den Verein aufgenommen werden.

Mit einem Quiz und gemütlichem Beisammensein liessen wir den Abend ausklingen.

Neue Mittturnerinnen sind im FTV jederzeit herzlich willkommen.

Geturnt wird jeweils am Donnerstagabend von 20.00 Uhr bis 22.00 Uhr im Mittelstufen-Schulhaus Wolfhalden. *rw*



## Wir bringen Energie vom Dach ins Haus

Lassen Sie sich von uns beraten!  
071 898 89 40

**EWH**

Kompetenz vor Ort

Elektro | Telematik | Energie | Wärme

[www.ewh.ch](http://www.ewh.ch)



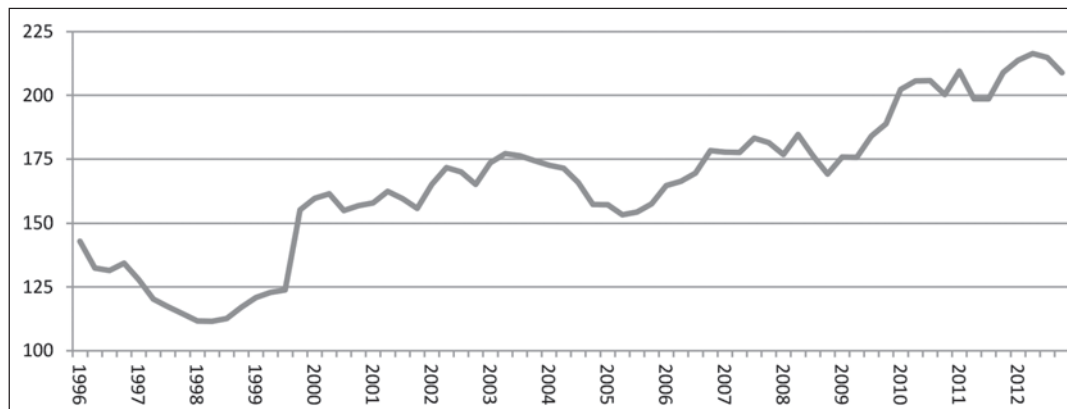
# AüB-WirtschaftsNEWS

## AüB lockt mehr ausländische Grenzgänger an

Das Appenzellerland über dem Bodensee (AüB) ist nicht nur für hiesige Arbeitnehmer ein interessanter Arbeitsort, auch immer mehr Grenzgänger aus den Nachbarländern Österreich und Deutschland lassen sich von den Beschäftigungsmöglichkeiten in der Region überzeugen. Die neuesten Zahlen des Bundesamtes für Statistik (BFS) weisen für 2012 einen Höchststand an grenzübergreifenden Pendlern seit Beginn der Erhebung im Jahr 1996 aus. Demnach waren Mit-

te des vergangenen Jahres 216 Arbeitnehmer mit Wohnsitz im Ausland in der Region angestellt, das sind fast doppelt so viele wie 1998 (111). Auch der prozentuale Anteil an der Gesamtzahl der Beschäftigten ist seit Mitte der 1990er Jahre gestiegen (1995: 2,3%, 2008: 2,9%), obwohl Staatsangehörige der EU-17-/EFTA-Mitgliedsstaaten seit dem 1. Juni 2007 nicht mehr an die Grenzzonen gebunden sind und somit in allen Kantonen einer Erwerbstätigkeit nachgehen kön-

nen. Die dauerhaft niedrige Arbeitslosenquote in beiden Appenzeller Kantonen (Ende Februar 2013: jeweils 1,8%) macht deutlich, dass die Unternehmen im AüB auf diese Arbeitskräfte angewiesen sind. Zudem spricht die steigende Anzahl an ausländischen Grenzgängern für die Attraktivität der Region als Arbeitsort. Fehlt nur noch, dass sich diese Arbeitnehmer vom Appenzellerland über dem Bodensee als Wohnort überzeugen lassen.



Grafik: Ausländische Grenzgänger im AüB, Quelle: Bundesamt für Statistik

## AüB sucht neuen Geschäftsführer – Gemeinden verlängern Beitragszusage bis 2016

Der Verein Appenzellerland über dem Bodensee (AüB) ist auf der Suche nach einem neuen Geschäftsführer. Der Stelleninhaber Christoph Wolnik hat aus privaten Gründen zum 31. Mai 2013 gekündigt und wird eine neue berufliche Aufgabe in der Region Basel übernehmen. Der Vereinsvorstand bedauert die Entscheidung von Herrn Wolnik

und dankt ihm für seine in den vergangenen zwei Jahren geleistete Aufbauarbeit. Gleichzeitig nimmt er erfreut zur Kenntnis, dass sämtliche neun AüB-Mitgliedergemeinden (Grub, Heiden, Lutzenberg, Bezirk Oberegg, Rehetobel, Reute, Wald, Walzenhausen, Wolfhalden) einer Verlängerung des jährlichen Beitrags bis und mit

2016 zugestimmt haben. Die Stelle als AüB-Geschäftsführer/in im Rahmen von 40 bis 50 Stellenprozenten wird zeitnah ausgeschrieben. Interessierte Personen können sich zudem direkt mit Christoph Wolnik in Verbindung setzen (Tel. 079 882 99 13, Email: christoph.wolnik@aueb.ch).

Das Appenzellerland über dem Bodensee umfasst die Gemeinden Grub, Heiden, Lutzenberg, Rehetobel, Reute, Wald, Walzenhausen, Wolfhalden sowie den Bezirk Oberegg und präsentiert Ihnen regelmässig Wirtschaftsnachrichten aus der Region.

### Kontakt:

Appenzellerland über dem Bodensee, Dorf 2, 9427 Wolfhalden, [www.AüB.ch](http://www.AüB.ch).  
Geschäftsführer Christoph Wolnik, Tel. 079 882 99 13, Email: [christoph.wolnik@aueb.ch](mailto:christoph.wolnik@aueb.ch).

## Gratulationen

Wir gratulieren den Jubilarrinnen und Jubilaren ganz herzlich zum Geburtstag. Alles Gute und gute Gesundheit.

- 3.4.1927 Keller Alma, Vorderbühle
- 5.4.1929 Rohner Hans Ulrich, Oedlehn;
- 6.4.1933 Eyben Anna, Hechtgasse;
- 8.4.1926 Heiniger Heinz, Bleichstrasse;
- 17.4.1913 Lutz Bertha, Högli;
- 23.4.1928 Steiger Erwin, Kaltenbrunnen;
- 28.4.1922 Schlöpfer Emil, Unterlindenberg;
- 28.4.1930 Zöller Hildegard, Oberdorf.

## ALPIQ

Sanitäre Anlagen  
Spenglerei | Blitzschutz

Alpiq InTec Ost AG  
Werner Willi  
Dorf 48, 9427 Wolfhalden  
T 071 891 26 37  
F 071 891 26 67  
[werner.willi@alpiq.com](mailto:werner.willi@alpiq.com)

## Witzweg-Export...

### ...nach St. Gallen

Der berühmte, durch Wolfhalden führende Witzwanderweg hat den Appenzeller Witz über die Landesgrenzen hinaus bekannt gemacht. Neuerdings gilt der Appenzeller Witz als schützenswertes Unesco-Kulturgut. **Sonntag, 14. April**, lädt Witzweg-Erfinder Peter Eggenberger zu einer vergnüglichen und informativen Spurensuche rund um das Kulturgut Appenzeller Witz ein. Der Anlass mit Beginn um 16.00 Uhr findet im neuen Hotel-Kurhaus Oberwaid, St. Gallen, statt. Beschränkte Platzzahl, Reservation an Tel. 071 282 00 00.



## LUPU spitzt die Ohren!

### Schuldenfrei!

Wer hätte das gedacht? Da stand doch tatsächlich in der Zeitung, dass Wolfhalden schuldenfrei ist. Das hört man als einheimischer Wolf natürlich gerne. Ein Kompliment an den Gemeinderat. Der hat seine Aufgaben offensichtlich in den letzten Jahren gut gemacht, auch wenn er

mir das Dachfenster in meiner Höhle vor ein paar Jahren ruhig hätte bewilligen können. Keine Schulden heisst aber auch, dass man jetzt mal die Steuern weiter senken könnte oder endlich den Kreisel vor der Kirche bauen sollte oder das Schulhaus im Dorf mal neu anstreichen müsste, die Hundertmeterbahn beim Sportplatz mit einem Hartbelag belegt und und. Da geht es unserer Gemeinde endlich wieder gut und schon kommen die nächsten Wünsche und Forderungen. Aber so sind wir Wölfe halt.

*Ihr Lupo*

## April 2013. Rosental. Das Kino.

Mo	1. 4.	15:00	Der kleine Rabe Socke	ab 6/4 J	D
		19:15	Nachtzug nach Lissabon	ab 14/12 J	D
Di	2. 4.	14:15	Kinamol: Das Fähnlein der 7 Aufrechten	ab 10/8 J	D
		18:30	Sprachcafé: Englisch	Anmeldung 079 678 09 81	
		20:15	Appassionata	ab 12/10 J	D
Fr*	5. 4.	20:15	Kinoteens: Kokowääh 2	ab 12/10 J	D
Sa*	6. 4.	17:15	Appassionata	ab 12/10 J	D
		20:15	Kokowääh 2	ab 12/10 J	D
So	7. 4.	15:00	Pettersson und Findus	ab 6/4 J	D
		19:15	Die Wand	ab 14/12 J	D
Di	9. 4.	20:15	Die Wand	ab 14/12 J	D
Fr*	12. 4.	20:15	Kokowääh 2	ab 12/10 J	D
Sa*	13. 4.	17:15	Die Wand	ab 14/12 J	D
		20:15	Safe Haven	ab 12/10 J	D
So	14. 4.	15:00	Pettersson und Findus	ab 6/4 J	D
		19:15	Appassionata	ab 12/10 J	D
Di	16. 4.	14:15	Kinamol: Ruf der Wale	ab 8/6 J	D
		20:15	Safe Haven	ab 12/10 J	D
Fr*	19. 4.	20:15	Argo	ab 14/12 J	E/d
Sa*	20. 4.	17:15	Die Wand	ab 14/12 J	D
		20:15	Safe Haven	ab 12/10 J	D
So	21. 4.	11:00	Première: Schweizer Geist	ab 10/8 J	Dialekt
		15:00	Ostwind	ab 10/8 J	D
		19:15	Argo	ab 14/12 J	E/d
Di	23. 4.	20:15	Schweizer Geist	ab 10/8 J	Dialekt
Mi*	24. 4.	20:15	Cinéclub: Once	ab 16/16 J	E/d/f
Fr*	26. 4.	18:30	Sprachcafé: Italienisch	Anmeldung 079 678 09 81	
		20:15	Schweizer Geist	ab 10/8 J	Dialekt
Sa*	27. 4.	17:15	Ginger & Rosa	ab 16/14 J	E/d
		20:15	Argo	ab 14/12 J	E/d
So	28. 4.	15:00	Ostwind	ab 10/8 J	D
		19:15	Ginger & Rosa	ab 16/14 J	E/d
Di	30. 4.	14:15	Kinamol: Schönheiten des Alpsteins	ab 10/8 J	Dialekt
		19:30	Schönheiten des Alpsteins	ab 10/8 J	Dialekt

## Pinwand

Mittwoch, 24. April

### Häckseltour

Anmeldung bis  
12.00 Uhr vom Vortag  
Tel. 071 890 02 08

Mittwoch, 24. April  
**Gift und Sondermüll**  
16.30 – 18.30 Uhr  
beim Bauamt Heiden

der nächste  
**Redaktionsschluss:**  
**18. April**  
um 16.00 Uhr

## Veranstaltungen April

Wann	Wer	Was	Wo
Do 4. 4. 9.00 – 11.00	Pro Juventute	Mütter- Väterberatung Tel. Anmeldung 077 437 44 15	Dorfschulhaus
Mo 15. 4. 20.15	Lesegesellschaft Hasli	Versammlung	im alten Schulhaus
Mi 17. 4. 13.30 – 16.00	Brockenstube	Wiedereröffnung	Kronenstrasse
Fr 19. 4. 20.30	Lesegesellschaft Tanne	Versammlung	Restaurant Bädli
Mi 24. 4. 13.30 – 16.00	Brockenstube	geöffnet	Kronenstrasse
Fr 26. 4. 20.00	Lesegesellschaft Aussertobel	Versammlung	Restaurant Blume
Sa 27. 4. ab 9.00	Elternrat	1. Bobby-Car-Rennen	Firmenareal SEFAR
So 28. 4. 10.45	Evang. Kirchgemeinde	ord. Kirchgemeindeversammlung	in der Kirche

## Impressum

Herausgeber: Gemeinde Wolfhalden  
Layout & Koordination: sieberwerbig, Barbara Sieber, Wolfhalden  
Druck: Druckerei Appenzeller Volksfreund, Oberegg  
Erscheinung: letzte Woche des Vormonats  
**Redaktionsschluss: 18. des Vormonats um 16.00 Uhr**

Inserate-, Beitragsannahme:  
sieberwerbig, Barbara Sieber, Hinteregg 182, 9427 Wolfhalden  
Tel. 071 891 60 44, Fax 071 891 60 45, wolfsblick@bluewin.ch

Veranstaltungskalender: Hans Tobler, Vogelherd 68, 9427 Wolfhalden

- ! Eingesandtes entspricht nicht immer der Meinung des Redaktions-Teams. Solange der Inhalt vertretbar ist, veröffentlichen wir diese im Interesse aller.
- Die Verfasser sind in jedem Fall verantwortlich und im Kürzel oder Namen identifizierbar.